

۲۰۲۰۵۶۶

داستان‌های ساده شده‌ی روسی به زبان روسی

از مجموعه کتاب‌های با کلاس!

همراه با تمرین و

واژه‌نامه‌ی روسی به فارسی

برای آموزندگان ایرانی زبان روسی

آلکساندر گرین

بادبان‌های سرخ

B1

برگردان و آماده‌سازی:

دکتر علیرضا اکبرپرور



انتشارات پرسکا
نخستین ناشر تخصصی زبان روسی

تهران ۱۳۹۷

فهرست‌نویسی پیش از انتشار کتابخانه‌ی ملی جمهوری اسلامی ایران

| | |
|---------------------|---|
| سرشناسه | گرین، الکساندر، ۱۸۸۰ - ۱۹۳۳ م |
| عنوان و نام پدیدآور | Grin, Aleksander |
| مشخصات نشر | بادبان‌های سرخ / الکساندر گرین : برگردان و آماده‌سازی علیرضا اکبری‌پور، تهران : پرسکا ، ۱۳۹۷. |
| مشخصات ظاهری | ۴۰ ص.؛ ۱۴ × ۲۰ س.م. |
| شابک | ۹۷۸-۶۲۲-۹۵۴۴۸-۶-۰-۰ |
| وضعیت فهرست‌نویسی | فیبا |
| یادداشت | عنوان اصلی: Алые паруса |
| موضوع | داستان‌های روسی — قرن ۲۰ م. |
| موضوع | Russian fiction — 20th century |
| شناسه افزوده | اکبری‌پور، علیرضا، ۱۳۴۰ - مترجم |
| رده بندی کنگره | ۱۳۹۷ پ ۴۸۵/۴۸۵ PG۳۴۷۲ |
| رده بندی دیوبی | ۸۹۱/۷۳۴۲ |
| شماره کتابشناسی ملی | ۵۵۶۲۳۶۳ |

برگردان و آماده‌سازی از کتاب :

Алые паруса

A. C. ГРИН

Перевод:

канд. фил. наук Алиреза Акбаритур

Издательство:

Москва: Русский язык. Курсы, 2014 — 40 с.



پخش کتاب‌های آموزش زبان روسی

تلفن مرکز پخش: ۰۶۶ ۷۵ ۵۱ ۵۶ همراه

۰۹۱۲ ۲۳۳ ۷۶۶۰

۰۹۱۲ ۴۲۲ ۰۰۹۲

تهران، صندوق پستی: ۱۴۱۵۵-۵۹۹۱

www.pekarus.ir

E-mail: pereska.pub@gmail.com



انتشارات پرسکا

نویسنده: الکساندر گرین

برگردان و آماده‌سازی:

دکتر علیرضا اکبری‌پور

طراح جلد: علیرضا لباف

چاپ و صحافی: طرح و نقش نوین

نوبت چاپ: نخست، زمستان ۱۳۹۷

شمارگان: ۵۰۰ جلد

بها: ۷۰۰۰ تومان

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۹۵۴۴۸-۶-۰-۰

ISBN: 978-622-95448-6-0



انتشارات پرسکا

نخستین نشر تخصصی زبان روسی

داستان‌های ساده‌شده‌ی روسی بر زبان روسی

از مجموعه کتاب‌های باکلاس!

الکساندر گرین

بادبان‌های سرخ

B1

حق چاپ فقط ویژه‌ی انتشارات پرسکا است.

فهرست نوشته‌ها

- ۴..... سخن ناشر
- ۵..... پیش‌گفتار
- ۶..... آلکساندر استپانویچ گرین
- ۷..... درباره‌ی داستان «بادبان‌های سرخ»
- ۹..... برابره‌های فارسی دشوار واژه‌های داستان
- ۱۰..... بادبان‌های سرخ
- ۳۳..... تمرین‌ها

www.ketab.ir

پیش‌گفتار

این کتاب در مجموعه‌ی کتاب‌های کلاس بالا! گنجانیده شده است. در این مجموعه، آفرینه‌هایی از نویسندگان کلاسیک روس و نیز نویسندگان سرشناس هم‌روزگار ما آمده است. متن‌های این آفرینه‌ها با برآورد سطح بندی‌های گوناگون فراگیری زبان روسی برای آموزندگان بیگانه زبان^۱ (РКИ) یعنی (A1, A2, B1, B2, C1) ساده و کوتاه شده است.

در این کتاب، بهترین داستان آلكساندر گرین، نویسنده‌ی سرشناس روس در دهه‌ی ۲۰ میلادی به دست داده شده است. موضوع این کتاب، داستان رمانتیک عشق شگفت‌انگیز ناخدای یک کشتی به دختری تهیدست است؛ پیرامون اینکه باید بی‌هیچ گفت‌وگویی به آرزوی خود ایمان داشت و آنگاه است که معجزه روی خواهد داد.

در این کتاب، خواندنی‌ترین رویدادهای زندگی آلكساندر گرین و نیز چکیده‌ی داستان به فارسی آورده شده است. متن داستان در سطح (B1) ساده و کوتاه شده است. پیش از متن، فهرستی از واژه‌هایی آورده شده که (چنانچه برای شما نا آشنا باشند) می‌توانید معنای آنها را در فرهنگ بررسی کنید^۲. پس از متن آفرینه، پرسش‌هایی برای دریافتن متن خوانده شده و رشد و گسترش زبان آمده و نیز تمرین‌هایی آورده شده که به شما کمک می‌کنند تا شکل‌های دستوری بسیار مهم برای این سطح از یادگیری را بازخوانی کنید.

روی سخن در این کتاب با بیگانه زبان‌هایی که زبان روسی می‌آموزند، دوستداران ادبیات روسی و همچنین فرزندان هم‌میهنان ما که در بیرون از کشور زندگی می‌کنند و نیز دانش‌آموزان مدرسه‌های ملی بوده است.

این کتاب برای همه‌ی کسانی که می‌خواهند زبان روسی خود را کامل کنند نیز سودمند خواهد بود.

1. (РКИ) – русский язык как иностранный

۲. یادآوری می‌شود که این واژه‌ها همه به فارسی برگردانیده شده است. م